

# VITTORIA

SCUOLA SUPERIORE  
PER MEDIATORI LINGUISTICI

**DENOMINAZIONE  
INSEGNAMENTO**

**MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA ES-IT II**

**CORSO DI STUDIO**

L-12 (LAUREA TRIENNALE)

**ANNO DI CORSO**

II

**CREDITI FORMATIVI (CFM)**

4

**SSD** (Settore Scientifico-Disciplinare)

SPAN-01/C

**ORE DIDATTICA FRONTALE**

36

**TITOLARE DEL CORSO**

SALEMI ELISA

**INDIRIZZO MAIL**

elisasalemi@hotmail.com

**OBIETTIVI**

- Aiutare gli studenti a sviluppare le competenze traduttive necessarie per eseguire traduzioni di testi su argomenti legati al marketing, alla medicina, all'ambito legale, alla società e alla cultura.
- Dotare gli studenti degli strumenti necessari per il reperimento delle fonti relative agli argomenti trattati.
- Promuovere l'analisi critica al fine di elaborare strategie traduttive adeguate attraverso il confronto fra i testi di partenza e quelli di arrivo e la riflessione sulle differenze morfosintattiche, lessicali e testuali più rilevanti fra l'italiano e lo spagnolo.

**CONTENUTI**

Il corso avrà carattere seminariale e avrà come oggetto la traduzione di testi nei seguenti ambiti:

- marketing
- legale,
- medicina,
- società e cultura.

Le traduzioni assegnate settimanalmente saranno svolte a casa dagli studenti e in seguito discusse e commentate in classe. Gli studenti dovranno inoltre illustrare il percorso che li ha orientati verso determinate scelte traduttive, indicando anche le ricerche terminologiche e lessicali eseguite.

**MODALITÀ DI VALUTAZIONE**

Esami di profitto

Valutazione continua

**BIBLIOGRAFIA**

Autore

Peeter Torop, Bruno Osimo (a cura di)

Titolo

*La traduzione totale*

Editore

Hoepli

Anno di pubblicazione

2009